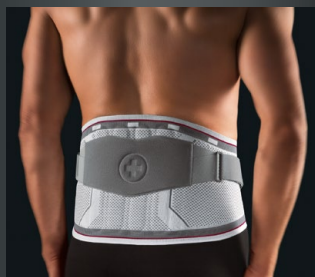


select® LWS-Orthese zur Mobilisierung



Lumbar Spine Brace | Orthèse vertébrale | Órtesis de espalda | Ortesi dorsale

- ⊕ Mit abnehmbarer Zügelung
- ⊕ Anpassung an den Therapieverlauf möglich
- ⊕ Leichtes Anlegen

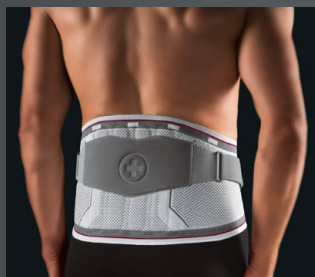


BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No.
104 700

Die erste Wahl für Anspruchsvolle.

select® - unsere hochwertigste Bandagenserie überzeugt in ihrer Funktion und hochwertigen Produktausstattung. Sie bietet exklusive Mehrwerte, von denen anspruchsvolle Patienten profitieren.



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

D Liebe Kundin, lieber Kunde,

schön, dass Sie sich für ein hochwertiges Medizinprodukt der BORT GmbH entschieden haben. Mit der **BORT select® LWS-Orthese zur Mobilisierung** haben Sie von Ihrem medizinischen Fachhändler ein Produkt bekommen, das höchsten medizinischen, funktionellen und qualitativen Ansprüchen entspricht.

Die **BORT select® LWS-Orthese zur Mobilisierung** unterstützt die geschädigten Gewebestrukturen. Die Kompression der Orthese unterstützt die Haltefunktion der Bänder und entlastet so die Wirbel.

Eine zusätzliche Stabilisierung und Aufrichtung der Lendenwirbelsäule wird durch die abnehmbare Zügelung erreicht. Mittels dieser wird die Entlastung der Lendenwirbelsäule verbessert und kann stufenlos und individuell dosiert werden. Durch die abnehmbare Zügelung kann die stabilisierende Wirkung dem Therapieverlauf angepasst werden.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Legen Sie die **BORT select® LWS-Orthese zur Mobilisierung** um die Taille und schließen Sie den vorderen Verschluss unter Zuhilfenahme der Handschlaufen.

Achten Sie auf einen angenehmen Sitz. Um die Lendenwirbelsäule zusätzlich zu entlasten, straffen Sie die seitlichen Zügel gleichmäßig und gleichzeitig.

Achten Sie auf gleichzeitigen Zug an beiden seitlichen Zügeln, so wird eine unerwünschte Rotation auf die Wirbelsäule vermieden.

Im Therapieverlauf kann die Zügelung individuell entfernt werden. Bitte wenden Sie sich hierzu an Ihren behandelnden Arzt. Dazu lösen Sie bitte den Klettverschluss direkt zentral im Rückenbereich und jeweils an den beiden abdominalen Verschlussplatten.

INDIKATIONEN

Mittelschwere Lumboischialgie mit leichten Ausfällen bei Bandscheibenprotrusionen/Prolaps, mittelschweres radikuläres, pseudo-radikuläres Lumbalsyndrom, spondylolisthese Grad I mit Lumbalgien, mittelgradige lumbale Deformität (rezidivierende Behandlung, komplizierter Verlauf), Z. n. Bandscheiben-OP mit kleinem bis mittelgroßem Prolaps.

KONTRAINDIKATIONEN

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG

68 % Elastodien

32 % Polyamid

WICHTIGER HINWEIS

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Die **BORT select® LWS-Orthese zur Mobilisierung** unterstützt den Heilungsprozess insbesondere bei Aktivität. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, müssen Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermieden werden. Bei Taubheitsgefühl bitte die Orthese sofort lockern und ggf. abnehmen.

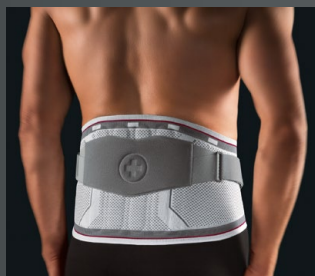
Bitte suchen Sie bei anhaltenden Beschwerden oder Verschlimmerung der Beschwerden Ihren Arzt auf.

Während der Tragedauer der Orthese bitte keine Creme oder Salbe verwenden, da diese das Material zerstören können.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

The first choice for most demanding people.

select® - our highest-quality series of supports convinces for its functionality and the excellent product components. It offers unique characteristics, which satisfy even the most demanding patients.



BORT. Benefit at your side.

GB Dear customer,

we are happy that you have selected a high-quality medical product from BORT GmbH. With the **BORT select® Lumbar Spine Brace for Mobilisation** you have received a product from your medical specialist dealer which meets the highest medical, functional and qualitative requirements.

The **BORT select® Lumbar Spine Brace for Mobilisation** supports damaged tissue structures. The brace compression supports the retaining function of the ligaments, thus relieving the vertebrae.

The removable restraint achieves additional stabilisation and straightening of the lumbar spine. By using it, lumbar spine relief is improved and can be dosed without graduation and individually. The removable restraint enables adaptation of the stabilising effect to the course of therapy.

INSTRUCTIONS FOR USE

Place the **BORT select® Lumbar Spine Brace for Mobilisation** around the waist for mobilisation and close the front fastener, using the hand straps as supports.

Pay attention to comfortable fitting. In order to additionally relieve the lumbar spine, tighten the side restraints evenly and simultaneously.

Observe simultaneous pull on both side restraints in order to avoid undesired rotation on the spine.

During the course of therapy, the restraints can be removed individually. For this, please refer to your treating physician. In this case, please release the Velcro fastener directly centrally in the back area and respectively at both abdominal latch plates.

INDICATIONS

Moderate lumboischialgia with mild deficits with herniated discs/prolapse, moderate radicular, pseudo-radicular lumbar syndrome, grade I spondylolisthesis with low back pain, moderate lumbar deformity (recurrent treatment, complicated history), i.e. after inter-vertebral disc surgery with mild to moderate prolapse.

CONTRA INDICATIONS

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

COMPOSITION

68 % Elastodics

32 % Polyamide

IMPORTANT NOTE

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

The **BORT select® Lumbar Spine Brace for Mobilisation** supports the healing process especially during activity. If instructed to wear the support at night, you must take precautions to avoid impairment of blood circulation. If you experience numbness, please loosen the support immediately and, if necessary, remove it.

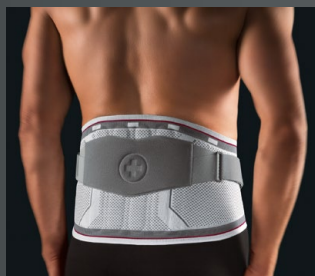
If you suffer from persistent complaints or if you experience worsening complaints, you should consult with your doctor.

Whilst wearing the brace, please neither use any creams nor ointments as they can destroy the material.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

Produit de premier choix pour les plus exigeants.

select® - notre série de bandages la plus prestigieuse vous convaincra par ses fonctions et son matériel de qualité premium. Elle offre un plus-value exclusive aux patients exigeants.



BORT. L'extra à votre côté.

F Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi un dispositif médical de qualité de la société BORT GmbH. **L'orthèse lombaire BORT select® pour la mobilisation** remise par votre distributeur médical spécialisé est un produit qui répond aux exigences les plus hautes en termes de soin, de fonctionnalité et de qualité.

L'orthèse lombaire BORT select® pour la mobilisation soutient les structures tissulaires lésées. La compression de l'orthèse renforce la fonction de maintien des ligaments et soulage ainsi la colonne vertébrale.

Il est possible d'obtenir une stabilisation supplémentaire et un redressement de la partie dorso-lombaire grâce à la bride amovible. Cette dernière permet d'accroître le soulagement de la partie dorso-lombaire et peut être réglée individuellement en continu. La bride amovible permet l'ajustement de l'effet de stabilisation au déroulement de la thérapie.

MODE D'EMPLOI

Posez l'**orthèse lombaire BORT select®** pour la mobilisation autour de la taille et bloquez la fermeture avant à l'aide des boucles de maintien.

Prière de veiller à un port confortable. Resserrer les lanières latérales de manière symétrique et simultanée pour soulager encore le rachis lombaire.

Veiller à tirer simultanément sur les deux lanières latérales afin de prévenir toute rotation indésirable de la colonne vertébrale.

La bride peut être retirée de manière individuelle au cours de la thérapie. Prière de s'adresser à ce sujet au médecin traitant. Pour ce faire, prière de desserrer directement la fermeture auto-agrippante de manière centrale au niveau du dos et sur chacune des deux plaques de fermeture abdominales.

INDICATIONS

Lomboisctalgie moyenne avec pertes légers en présence de protrusion/hernie discale, syndrome lombaire pseudo-radiculaire moyen, spondylolyse du grade I avec lombalgies, difformité lombaire moyenne (traitement de la récurrence, évolution avec complications), état après chirurgie discale avec protrusion petite à moyenne

CONTRE-INDICATIONS

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tumeurs des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

COMPOSITION DES MATIÈRES

68 % Élastodiène

32 % Polyamide

NOTE IMPORTANTE

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l’usage d’un seul patient.

L’**orthèse lombaire BORT select®** soutient le processus de guérison, notamment lors de l’exercice d’activités. Si l’ordonnance mentionne le port du bandage la nuit, il faut éviter de nuire à la circulation sanguine. En cas de sensation de surdité, desserrer immédiatement le bandage et le retirer le cas échéant.

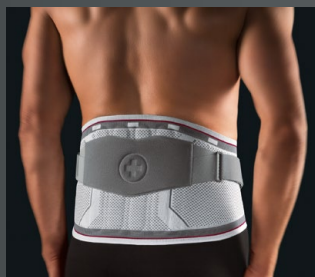
Faire appel à un médecin en cas de troubles persistants ou d’aggravation des symptômes.

Au cours de la durée de port de l’orthèse, veuillez n’utiliser aucune crème ni pommade, un tel produit étant susceptible de détruire le matériel.

Le dispositif contient du latex et peut être à l’origine de réactions allergiques.

La mejor elección para los más exigentes.

select® - nuestra serie de bandas de máxima calidad convence por su funcionalidad y por los excelentes componentes del producto. Unas características excepcionales que satisfarán hasta los pacientes más exigentes.



BORT. La excelencia siempre a su lado.

E Estimado cliente:

Nos alegra que haya elegido un producto médico de alta calidad de BORT GmbH. Con la **faja lumbar BORT select®**, ha recibido de su distribuidor especializado un producto que cumple las máximas exigencias médicas, funcionales y cualitativas.

La **faja lumbar BORT select®** sostiene las estructuras de tejido lesionadas. La compresión de la faja favorece la función de soporte de los ligamentos y alivia así la columna vertebral.

Gracias a la tira extraíble se consigue una estabilización y erección adicional de la columna vertebral lumbar. Con ello se favorece la descarga de la columna vertebral lumbar y se puede regular gradualmente de modo individual. Gracias a la tira extraíble, el efecto estabilizador se puede adaptar durante la terapia.

INSTRUCCIONES PARA LA COLOCACIÓN

Colocar la **faja lumbar BORT select®** alrededor de la cintura y cerrar el cierre delantero con la ayuda de los cordones.

Asegurarse de que la posición resulte cómoda. Para aliviar aún más la carga en la columna lumbar, aflojar las bandas laterales de manera simultánea y uniforme.

Asegurarse de actuar simultáneamente en ambas bandas laterales para evitar un giro indeseado en la columna vertebral.

Durante la terapia la tira se puede quitar para adaptarla a cada paciente. Para ello, consultar con un médico. Soltar el Velcro directamente en el centro de la espalda y en ambas placas de cierre, en la zona abdominal.

INDICACIONES

Isquialgia lumbar media con deficiencias medias con prolapso o discos herniados, síndrome radicular medio, síndrome lumbarseudoradicular, espondilolistesis de grado I con dolor de lumbares inferiores, deformidad lumbar moderada (tratamiento recurrente, historia clínica complicada), por ejemplo, tras una intervención quirúrgica del disco intervertebral con prolapso medio a moderado.

CONTRAINDICACIONES

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

COMPOSICIÓN

68 % Elastodieno

32 % Poliamida

NOTA IMPORTANTE

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

La **faja lumbar BORT select®** mejora el proceso de recuperación, sobre todo asociado a una actividad física. Si se prescribe su uso nocturno, deberá evitarse la reducción de la circulación sanguínea. Si aparece sensación de adormecimiento, aflojar el vendaje de inmediato y quitarlo si fuera necesario.

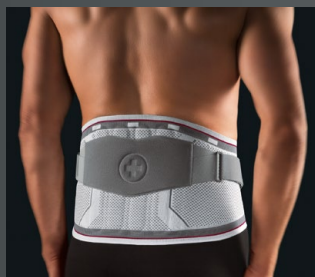
Si las molestias persisten o empeoran, consulte a su médico.

No se deben utilizar cremas ni pomadas al llevar esta faja, ya que podrían deteriorar el material.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.

La prima scelta per i più esigenti.

select® - la nostra serie di tutori di maggiore qualità convince per la sua funzionalità e gli eccellenti componenti del prodotto. Offre vantaggi esclusivi, da cui traggono profitto i pazienti più esigenti.



BORT. L'extra al vostro fianco.

I Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto uno dei prestigiosi dispositivi medici della BORT GmbH. Con l'**ortesi per colonna lombare BORT select®** per favorire la mobilizzazione, il Suo rivenditore specializzato in dispositivi medici Le ha offerto un prodotto in grado di soddisfare le più alte esigenze in termini clinici, di funzionalità e di qualità.

L'**ortesi per colonna lombare BORT select®** per favorire la mobilizzazione sostiene le strutture di tessuto danneggiate. La compressione esercitata dall'ortesi favorisce la funzione di immobilizzazione dei legamenti, alleggerendo così il carico sulla colonna vertebrale.

La briglia rimovibile consente un'ulteriore stabilizzazione e una posizione eretta della colonna lombare, oltre a favorire un maggior alleggerimento del carico sulla colonna lombare, che può essere regolato gradualmente in modo individuale. Grazie alla briglia rimovibile l'effetto stabilizzante può essere adattato in corso di terapia.

ISTRUZIONI PER L'USO

Applicare l'**ortesi per colonna lombare BORT select®** per favorire la mobilitazione attorno alla vita e chiudere il dispositivo di tenuta anteriore aiutandosi con i lacci. Assicurarsi che la posizione assunta sia confortevole.

Per alleviare ulteriormente il carico alla colonna lombare, allentare le bande laterali contemporaneamente e in modo uniforme.

Accertarsi di agire simultaneamente su entrambe le bande laterali, in modo da evitare una rotazione indesiderata sulla spina dorsale.

In corso di terapia la briglia può essere rimossa a seconda delle esigenze individuali. Per questo consultare il proprio medico. A tale scopo, allentare il velcro direttamente al centro della parte posteriore e su entrambe le piastre di chiusura a livello dell'addome.

INDICAZIONI

Lombosciatalgia di media gravità con leggere lesioni in caso di protrusioni discali/prolassi, sindrome lomboradiculare e sindrome lombare pseudo-radicolare di media gravità, spondilolistesi di 1° grado con lombalgie, deformità lombare di grado medio (trattamento di recidiva, decorso con complicazioni), condizione dopo intervento al disco con prolasso piccolo o medio.

CONTROINDICAZIONI

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

COMPOSIZIONE DEI MATERIALI

68 % Elastodiene

32 % Poliammide

NOTA IMPORTANTE

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

L'**ortesi per colonna lombare BORT select®** favorisce il processo di guarigione, soprattutto se affiancato da attività fisica. Nel caso sia stata prescritta l'applicazione nelle ore notturne, fare in modo di evitare di compromettere la circolazione sanguigna. All'insorgere di sensazione di sordità, allentare ed eventualmente rimuovere immediatamente la fasciatura.

Se i disturbi dovessero persistere o aggravarsi, consultare un medico.

Evitare di utilizzare creme e unguenti mentre si indossa l'ortesi in quanto possono rovinare il materiale.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.



PFLEGEHINWEISE

Die Orthese mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

CARE INSTRUCTIONS

Hand-wash the brace in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

ENTRETIEN

Laver l'orthèse à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

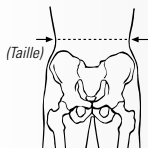
INSTRUCCIONES PARA EL CUIDADO

Lavar la órtesis a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

MANUTENZIONE

Lavare l'ortesi a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



Umfang Taille

Circumference of waist

Tour de taille

Extensión alrededor del taille

Circonferenza della vita

Größe / Size 1	70 – 80 cm
Größe / Size 2	80 – 90 cm
Größe / Size 3	90 – 100 cm
Größe / Size 4	100 – 110 cm
Größe / Size 5	110 – 120 cm
Größe / Size 6	120 – 130 cm
Größe / Size 7	130 – 140 cm

1 cm = 0,3937 inch



Stand: Januar 2018

D104700/D-01/18

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®